SPRAWDZIAN · JĘZYK NIEMIECKI

Sprawdzian ze zwrotów i kolokacji (niemiecki) Grupa A

Język niemiecki: idiomy, stałe połączenia wyrazów i fałszywi przyjaciele

Imię i nazwisko: _____

Klasa: _____

Data: _____

Punkty: _____ / 28

10 zadań, 28 pkt. Czytaj uważnie polecenia. W zadaniach otwartych pisz pełnymi zdaniami.

Zadanie 1. (0–1 pkt)

Welche Kollokation ist korrekt im Sinne von „podjąć decyzję"?

(A) eine Entscheidung machen
(B) eine Entscheidung treffen
(C) eine Entscheidung nehmen
(D) eine Entscheidung geben

Zaznacz jedną poprawną odpowiedź.

Zadanie 2. (0–1 pkt)

Które kolokacje z rzeczownikiem „Verantwortung" są poprawne? (Zaznacz wszystkie poprawne.)

[A] Verantwortung machen
[B] Verantwortung tragen
[C] Verantwortung übernehmen
[D] Verantwortung spielen
[E] Verantwortung geben

Zaznacz wszystkie poprawne odpowiedzi.

Zadanie 3. (0–4 pkt)

Beurteilen Sie, ob die Farben-Idiome korrekt erklärt sind:

1. 'Grünes Licht geben' bedeutet 'eine Erlaubnis erteilen'.	**P**	**F**
2. 'Blau machen' bedeutet 'die Schule/Arbeit schwänzen'.	**P**	**F**
3. 'Schwarz sehen' bedeutet 'optimistisch sein'.	**P**	**F**
4. 'Rot sehen' bedeutet 'sehr wütend werden'.	**P**	**F**

Przy każdym zdaniu zakreśl P (prawda) albo F (fałsz).

Zadanie 4. (0–4 pkt)

Beurteilen Sie, ob die Alltagssprüche korrekt erklärt sind:

1. 'Da kannst du Gift drauf nehmen' = 'Uważaj, to może być niebezpieczne.'	**P**	**F**
2. 'Ich bin fix und fertig' = 'Jestem przygotowany.'	**P**	**F**
3. 'Alles hat ein Ende, nur die Wurst hat zwei' = 'Wszystko się kiedyś kończy.'	**P**	**F**
4. 'Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen' = 'Nikt nie rodzi się mistrzem.'	**P**	**F**

Przy każdym zdaniu zakreśl P (prawda) albo F (fałsz).

Zadanie 5. (0–4 pkt)

Ordnen Sie die deutschen Redewendungen ihren polnischen Entsprechungen zu.

1. jemandem einen Korb geben	...	A. mieć fart/szczęście
2. Krokodilstränen weinen	...	B. dać komuś kosz
3. ins Fettnäpfchen treten	...	C. płakać krokodylimi łzami
4. Schwein haben	...	D. strzelić gafę

Przy każdym numerze wpisz literę pasującego elementu.

Zadanie 6. (0–2 pkt)

Uzupełnij luki.

Wir müssen bald eine wichtige Entscheidung (1) _____ . Der Vorstand hat gestern eine schwierige Entscheidung (2) _____ .

Zadanie 7. (0–3 pkt)

Napisz po niemiecku trzy różne zwroty, którymi można zaprosić kolegę na swoje urodziny i poprosić o potwierdzenie przybycia.

Zadanie 8. (0–3 pkt)

Wyjaśnij po niemiecku znaczenie idiomu «jemandem die Daumen halten» i użyj go w jednym przykładowym zdaniu.

Zadanie 9. (0–3 pkt)

Napisz 3 zdania, w każdym używając innego z podanych zwrotów: 'eine Entscheidung treffen', 'Verantwortung übernehmen', 'einen Fehler machen'.

Zadanie 10. (0–3 pkt)

Erklären Sie den Unterschied zwischen den Registern 'formell', 'standardsprachlich' und 'umgangssprachlich'. Geben Sie für jedes Register 2 Beispielausdrücke, die dasselbe bedeuten.

Rozwiąż ten sprawdzian online, z wyjaśnieniem każdej odpowiedzi: matury-online.pl/sprawdzian/niemiecki/zwroty-i-kolokacje

SPRAWDZIAN · JĘZYK NIEMIECKI

Sprawdzian ze zwrotów i kolokacji (niemiecki) Grupa B

Język niemiecki: idiomy, stałe połączenia wyrazów i fałszywi przyjaciele

Imię i nazwisko: _____

Klasa: _____

Data: _____

Punkty: _____ / 28

10 zadań, 28 pkt. Czytaj uważnie polecenia. W zadaniach otwartych pisz pełnymi zdaniami.

Zadanie 1. (0–1 pkt)

Które wyrażenie poprawnie oznacza „podjąć decyzję” po niemiecku?

(A) eine Entscheidung machen
(B) eine Entscheidung geben
(C) eine Entscheidung treffen
(D) eine Entscheidung nehmen

Zaznacz jedną poprawną odpowiedź.

Zadanie 2. (0–1 pkt)

Welche Ausdrücke sind Höflichkeitsformeln (formeller Register)?

[A] Hey, machst du das mal?
[B] Würden Sie so freundlich sein, ...
[C] Dürfte ich Sie bitten, ...
[D] Gib mir mal das Brot!
[E] Ich wäre Ihnen dankbar, wenn...

Zaznacz wszystkie poprawne odpowiedzi.

Zadanie 3. (0–4 pkt)

Beurteilen Sie, ob die Euphemismen korrekt zugeordnet sind:

1. 'Reiferen Alters' ist ein höflicher Ausdruck für 'alt'.	**P**	**F**
2. 'Freigesetzt werden' kann ein Euphemismus für 'befördert werden' sein.	**P**	**F**
3. 'Sie ist in anderen Umständen' = 'Sie ist krank.'	**P**	**F**
4. 'Er ist in die ewigen Jagdgründe eingegangen' = 'Er ist gestorben.'	**P**	**F**

Przy każdym zdaniu zakreśl P (prawda) albo F (fałsz).

Zadanie 4. (0–4 pkt)

Oceń prawdziwość stwierdzeń o niemieckich kolokacjach:

1. 'Mut fassen' oznacza 'stracić odwagę'.	**P**	**F**
2. Kolokację 'eine Entscheidung treffen' tłumaczy się dosłownie jako 'spotkać decyzję' i tak brzmi ona poprawnie po polsku.	**P**	**F**
3. 'Eine Rolle spielen' i 'von Bedeutung sein' mogą w niektórych kontekstach oznaczać podobną rzecz — 'mieć znaczenie'.	**P**	**F**
4. 'Ein Risiko eingehen' oznacza 'uniknąć ryzyka'.	**P**	**F**

Przy każdym zdaniu zakreśl P (prawda) albo F (fałsz).

Zadanie 5. (0–4 pkt)

Dopasuj niemiecki zwrot idiomatyczny do jego znaczenia w języku polskim.

1. die Nerven verlieren	...	A. być oczywistym
2. auf der Hand liegen	...	B. stracić cierpliwość/opanowanie
3. ins Wasser fallen	...	C. nie dojść do skutku (o planie)
4. den Nagel auf den Kopf treffen	...	D. trafić w sedno

Przy każdym numerze wpisz literę pasującego elementu.

Zadanie 6. (0–2 pkt)

Ergänzen Sie die passende feste Wendung: Kannst du mir bitte einen Gefallen (1) _____? Die neue Regelung tritt ab Januar in (2) _____.

Zadanie 7. (0–3 pkt)

Erklären Sie die Bedeutung von drei der folgenden Redewendungen und nennen Sie je eine Situation, in der man sie verwenden kann: a) 'Da liegt der Hund begraben.' b) 'Tomaten auf den Augen haben.' c) 'Die Katze aus dem Sack lassen.' d) 'Jemandem auf den Zahn fühlen.'

Zadanie 8. (0–3 pkt)

Schreiben Sie 4 Sätze mit je einer der folgenden festen Wendungen: (a) eine Chance ergreifen, (b) Verantwortung übernehmen, (c) auf dem Laufenden bleiben, (d) zur Verfügung stehen.

Zadanie 9. (0–3 pkt)

Wyjaśnij po niemiecku znaczenie idiomu «ins kalte Wasser springen» i użyj go w jednym przykładowym zdaniu.

Zadanie 10. (0–3 pkt)

Schreiben Sie einen kurzen Text (5-6 Sätze) über eine stressige Prüfungswoche. Verwenden Sie mindestens drei deutsche Redewendungen oder Kollokationen.

Rozwiąż ten sprawdzian online, z wyjaśnieniem każdej odpowiedzi: matury-online.pl/sprawdzian/niemiecki/zwroty-i-kolokacje

Sprawdzian ze zwrotów i kolokacji (niemiecki)

Grupa A

1. (1 pkt) **B**

2. (1 pkt) **B, C**

3. (4 pkt) **1. P; 2. P; 3. F; 4. P** — po 1 pkt za zdanie

4. (4 pkt) **1. F; 2. F; 3. P; 4. P** — po 1 pkt za zdanie

5. (4 pkt) **1–B, 2–C, 3–D, 4–A** — po 1 pkt za parę

6. (2 pkt) **(1) treffen; (2) gefällt** — po 1 pkt za lukę

7. (3 pkt) Przykładowa odpowiedź: Ich lade dich zu meiner Geburtstagsfeier ein. / Hast du am Samstag Zeit? / Sag mir bitte bis Freitag Bescheid, ob du kommst.
Punktacja: Każdy poprawny zwrot po 1 pkt (poprawność językowa i adekwatność do sytuacji). 3 pkt.

8. (3 pkt) Przykładowa odpowiedź: «Jemandem die Daumen halten» bedeutet, jemandem viel Glück zu wünschen. Ich halte dir die Daumen für deine Prüfung morgen.
Punktacja: 1 pkt za poprawne wyjaśnienie znaczenia po niemiecku + 1 pkt za poprawne gramatycznie zdanie z idiomem + 1 pkt za naturalny kontekst użycia. 3 pkt.

9. (3 pkt) Przykładowa odpowiedź: Nach langem Überlegen hat sie endlich eine Entscheidung getroffen. Als Teamleiter muss er die Verantwortung für die Fehler seiner Mitarbeiter übernehmen. Jeder macht mal einen Fehler, wichtig ist, daraus zu lernen.
Punktacja: 1 pkt za każde poprawnie zbudowane zdanie z prawidłowym użyciem podanego zwrotu (poprawna forma gramatyczna czasownika i rzeczownika w związku). Łącznie 3 punkty.

10. (3 pkt) Przykładowa odpowiedź: Formell: 'Ich möchte Sie bitten...', 'Sehr geehrte Damen und Herren'. Standardsprachlich: 'Können Sie mir helfen?', 'Guten Tag'. Umgangssprachlich: 'Hey, hilfst du mir mal?', 'Na, wie geht's?' — Der Unterschied liegt im Grad der Höflichkeit und der Situation: formell in Geschäftsbriefen, standard im Alltag, umgangssprachlich unter Freunden.
Punktacja: 3 rejestry wyjaśnione (1 pkt) + po 2 przykłady (1 pkt) + poprawny niemiecki (1 pkt). Razem 3 pkt.

Grupa B

1. (1 pkt) **C**

2. (1 pkt) **B, C, E**

3. (4 pkt) **1. P; 2. F; 3. F; 4. P** — po 1 pkt za zdanie

4. (4 pkt) **1. F; 2. F; 3. P; 4. F** — po 1 pkt za zdanie

5. (4 pkt) **1–B, 2–A, 3–C, 4–D** — po 1 pkt za parę

6. (2 pkt) **(1) tun; (2) Kraft** — po 1 pkt za lukę

7. (3 pkt) Przykładowa odpowiedź: a) „Da liegt der Hund begraben" bedeutet: Das ist der eigentliche Grund des Problems. Situation: „Der Computer startet nicht, weil das Kabel fehlt? Da liegt also der Hund begraben!" b) „Tomaten auf den Augen haben" bedeutet: etwas Offensichtliches nicht bemerken. Situation: „Siehst du das Schild nicht? Du hast wohl Tomaten auf den Augen!" c) „Die Katze aus dem Sack lassen" bedeutet: ein Geheimnis verraten oder endlich die Wahrheit sagen. Situation: „Endlich ließ er die Katze aus dem Sack und erzählte uns von seiner neuen Stelle."
Punktacja: K1: korrekte Bedeutungserklärung für alle 3 gewählten Ausdrücke (1 pkt). K2: passende Situationsbeschreibung je Ausdruck (1 pkt). K3: sprachliche Korrektheit (1 pkt). 3 pkt.

8. (3 pkt) Przykładowa odpowiedź: Sie hat die Chance ergriffen und ein Praktikum im Ausland gemacht. Als Teamleiter muss er Verantwortung für die Fehler seiner Kollegen übernehmen. Ich lese jeden Morgen die Nachrichten, um auf dem Laufenden zu bleiben. Bei Fragen steht Ihnen unser Kundenservice jederzeit zur Verfügung.
Punktacja: Poprawne, naturalne użycie min. 3 z 4 zwrotów we własnych zdaniach (2 pkt) + poprawność gramatyczna zdań (1 pkt). 3 pkt.

9. (3 pkt) Przykładowa odpowiedź: „Ins kalte Wasser springen" bedeutet, etwas Neues ohne Vorbereitung oder Erfahrung anzufangen. Beispiel: An meinem ersten Arbeitstag musste ich gleich ins kalte Wasser springen und allein ein Projekt leiten.
Punktacja: 1 pkt za poprawne wyjaśnienie znaczenia po niemiecku (zacząć coś nowego bez przygotowania) + 1 pkt za poprawne gramatycznie zdanie z idiomem + 1 pkt za naturalny kontekst użycia. Max 3 pkt.

10. (3 pkt) Przykładowa odpowiedź: Letzte Woche hatte ich eine sehr stressige Prüfungswoche. Ich musste die ganze Nacht büffeln und hatte die Nase voll vom Lernen. Am Prüfungstag drückten mir alle die Daumen. Zum Glück hatte ich Schwein — die Aufgaben waren machbar. Am Ende fiel mir ein Stein vom Herzen, als ich die Ergebnisse sah.
Punktacja: Co najmniej 3 idiomy/kolokacje użyte poprawnie (1 pkt) + spójny tekst (1 pkt) + poprawna gramatyka (1 pkt). Razem 3 pkt.

Skala ocen (orientacyjna, 28 pkt w każdej grupie)

bardzo dobry (5)	26–28 pkt
dobry (4)	21–25 pkt
dostateczny (3)	14–20 pkt
dopuszczający (2)	9–13 pkt
niedostateczny (1)	0–8 pkt

Progi: 90%, 75%, 50%, 30%. Progi w Twojej szkole mogą być inne. W zadaniach otwartych uznaj każdą odpowiedź poprawną merytorycznie, także sformułowaną inaczej niż przykład.

Ten sprawdzian online, z wyjaśnieniem każdej odpowiedzi: **matury-online.pl/sprawdzian/niemiecki/zwroty-i-kolokacje**. Nauczyciele i korepetytorzy ułożą własną kartę z banku ponad 20 tys. zadań: **matury-online.pl/dla-korepetytorow**.